

OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE

etapa județeană, 23 februarie 2014

CLASA A XII-A

Subiecte

I. Traduceți următorul pasaj în limba română:

(60 p.)

– Ὡ φίλε Κρίτων, ἡ προθυμία σου πολλοῦ ἀξία εἰ μετά τινος ὀρθότητος εἴη: εἰ δὲ μή, ὅσῳ μείζων τοσοῦτῳ χαλεπωτέρα. σκοπεῖσθαι οὖν χρὴ ἡμᾶς εἴτε ταῦτα πρακτέον εἴτε μή: ὥς ἐγὼ οὐ νῦν πρῶτον ἀλλὰ καὶ ἀεὶ τοιοῦτος οἷος τῶν ἐμῶν μηδενὶ ἄλλῳ πείθεσθαι ἢ τῷ λόγῳ ὃς ἂν μοι λογιζομένῳ βέλτιστος φαίνεται. τοὺς δὴ λόγους οὗς ἐν τῷ ἔμπροσθεν ἔλεγον οὐ δύναμαι νῦν ἐκβαλεῖν, ἐπειδὴ μοι ἤδε ἡ τύχη γέγονεν, ἀλλὰ σχεδόν τι ὅμοιοι φαίνονται μοι, καὶ τοὺς αὐτοὺς πρὸςβρεύω καὶ τιμῶ οὕσπερ καὶ πρότερον.

(Platon, *Criton*, 46b-c)

II. Pornind de la interpretarea excerptului platonician și ghidându-vă după semnificația cunoscutului verset biblic, transcrie mai jos, redactați un eseu pe tema dualității omului, în raport cu legile lumii și cu cele ale transcendenței.

(30 p.)

‘ καὶ εἰ τοῦθ’ οὕτως ἔχει, ἄρ’ ἐξ ἴσου οἶε εἶναι σοὶ τὸ δίκαιον καὶ ἡμῖν, καὶ ἅττ’ ἂν ἡμεῖς σε ἐπιχειρῶμεν ποιεῖν, καὶ σοὶ ταῦτα ἀντιποιεῖν οἶε δίκαιον εἶναι; ἢ πρὸς μὲν ἄρα σοὶ τὸν πατέρα οὐκ ἐξ ἴσου ἦν τὸ δίκαιον καὶ πρὸς δεσπότην, εἰ σοὶ ὦν ἐτύγχανεν, ὥστε ἄπερ πάσχοις ταῦτα καὶ ἀντιποιεῖν, οὔτε κακῶς ἀκούοντα ἀντιλέγειν οὔτε τυπτόμενον ἀντιτύπτειν οὔτε ἄλλα τοιαῦτα πολλά: πρὸς δὲ τὴν πατρίδα ἄρα καὶ τοὺς νόμους ἐξέσται σοι, ὥστε, ἐάν σε ἐπιχειρῶμεν ἡμεῖς ἀπολλύναι δίκαιον ἡγούμενοι εἶναι, καὶ σὺ δὲ ἡμᾶς τοὺς νόμους καὶ τὴν πατρίδα καθ’ ὅσον δύνασαι ἐπιχειρήσεις ἀναπολλύναι, καὶ φήσεις ταῦτα ποιῶν δίκαια πράττειν, ὃ τῇ ἀληθείᾳ τῆς ἀρετῆς ἐπιμελόμενος; ’

(Platon, *Criton*, 50e-51a)

Τὰ Καίσαρος ἀπόδοτε Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.  
(*Κατὰ Μάρκον*, 12.17)

„... Iar dacă lucrurile stau așa, consideri că dreptul tău este pe picior de egalitate cu al nostru, astfel încât indiferent ce am face noi cu tine, ți-ar da ție asta dreptul la replică? Nu exista o astfel de egalitate în drepturi între tine și tatăl tău sau stăpânul tău, dacă ai fi avut vreunul, astfel încât, indiferent ce ai fi pățit, să răspunzi cu aceeași monedă: nici să dai replica dacă ți se spunea ceva de rău, nici să lovești înapoi când erai lovit, nici multe altele de felul ăsta; crezi atunci că-ți este permis să procedezi astfel față de patrie și legi, încât, dacă noi purcedem la a te nimici (socotind că așa e drept), tu, la rândul tău, să încerci să ne distrugi pe noi, legile și patria, atât cât îți stă în putere, și să spui că faci dreptate acționând astfel, tu, cel preocupat cu adevărat de virtute?”

Să-i dați Cezarului ce-i al Cezarului, iar lui Dumnezeu, ce-i al lui Dumnezeu.

N. B. Este esențial ca eseuul să valorifice semnificațiile fragmentelor propuse spre analiză, iar considerațiile de ordin general să fie trecute prin filtrul textelor oferite.

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar elin – român / o limbă modernă.



**OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE**

**etapa județeană, 23 februarie 2014**

**CLASA A XII-A**

**BAREM DE CORECTARE ȘI NOTARE**

**Subiectul I**

**60 de puncte**

**Traducerea secvențială:**

(50 p.)

Pentru traducerea corectă gramatical și coerentă la nivel semantic a fiecăreia dintre secvențele următoare se acordă câte 10 puncte (10 p. x 5 secvențe de text); se acordă puncte întregi, de la 0 la 10, în funcție de întinderea și gravitatea erorilor, raportate la sensul excerptului de text evaluat.

- 1) Ὡ φίλε Κρίτων ... μετά τινος ὀρθότητος εἶη
- 2) εἰ δὲ μή ... εἴτε ταῦτα πρακτέον εἴτε μή
- 3) ὥς ἐγὼ οὐ νῦν ... βέλτιστος φαίνεται
- 4) τοὺς δὴ λόγους ... ἦδε ἡ τύχη γέγονεν
- 5) ἀλλὰ σχεδόν ... τιμῶ οὐσπερ καὶ πρότερον

**Receptarea adecvată a textului:**

(5 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0 – 5 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul de înțelegere a sensului / mesajului global al textului.

**Calitățile de redactare a traducerii:**

(5 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0 – 5 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de corectitudinea gramaticală, eleganța vocabularului, ortografie și punctuație.

**Subiectul II**

**30 de puncte**

**Contextualizare**

– menționarea elementelor relevante: „interlocutorii” din dialogul platonician și alegerea în fața căreia se află Socrate

(4 p.)

**Interpretarea textelor**

– perspectiva platoniciană asupra responsabilităților civice; relația individ – comunitate – norme; conceptul de virtute prin raportare la planul mundan și la cel transcendent; sensul alegerii socratice etc.

(8 p.)

– semnificația mesajului biblic în ceea ce privește autoritatea lumească și cea divină

(4 p.)

**Abordarea comparativă a fragmentelor propuse**

(4 p.)

**Redactarea în limba română**

(10 p.)

Structura și coerența eseului, logica frazei, calitatea formulării argumentelor: 5 p.

Corectitudinea gramaticală și semantică a exprimării, nivelul vocabularului folosit, ortografia, punctuația: 5 p.

Nu se vor acorda fracțiuni de punct, ci doar puncte întregi.